

УДК 372.881.111.1

***ВЛИЯНИЕ МЕТОДОВ ТЕНЕВОГО ПОВТОРЕНИЯ И ДИКТАНТА НА
УЛУЧШЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ У ВЬЕТНАМСКИХ
СТУДЕНТОВ***

Ле Тхи Хюинь Ныы.,

Магистрант,

Уральский Федеральный Университет имени первого Президента России

Б.Н. Ельцина

Екатеринбург, Россия

Киндлер Е.А.,

Доцент, кандидат педагогических наук

Уральский Федеральный Университет имени первого Президента России

Б.Н. Ельцина

Екатеринбург, Россия

Аннотация

Статья исследует использование методов теневого повторения и диктанта для улучшения произношения у вьетнамских студентов, изучающих английский язык. Теневое повторение помогает развивать интонацию и беглость речи, а диктант укрепляет грамматические и орфографические навыки. Оба метода предлагаются как решение для преодоления фонетических трудностей и повышения коммуникативных навыков студентов.

Ключевые слова: теневое повторение, диктант, произношение, вьетнамские студенты, восприятие речи, коммуникативные навыки.

***THE IMPACT OF SHADOWING AND DICTATION METHODS ON
IMPROVING ENGLISH PRONUNCIATION FOR VIETNAMESE STUDENTS***

Le Thi Huynh Nhu.,

Master's student,

Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin

Yekaterinburg, Russia

Kindler E.A.,

Assistant professor, Cand. Sc. (Pedagogy)*

Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin

Yekaterinburg, Russia

Annotation

This article explores the use of shadowing and dictation methods to improve pronunciation among Vietnamese students learning English. Shadowing helps develop intonation and speech fluency, while dictation strengthens grammar and spelling skills. Both methods are proposed as a solution to overcome phonetic difficulties and enhance students' communication abilities.

Keywords: shadowing, dictation, pronunciation, Vietnamese students, listening comprehension, communication skills.

Введение:

В условиях глобализации эффективное общение на английском языке является не только преимуществом, но и необходимостью во многих сферах, от учебы до работы. Одним из важных факторов, определяющих успешное общение, является навык произношения. Когда студенты неправильно произносят звуки, их способность к общению может быть ограничена, что, в

свою очередь, может негативно сказаться на умении понимать английскую речь на слух.

Многочисленные исследования показывают, что навыки произношения напрямую влияют на понимание речи на слух. Gilakjani (2012) подчеркивает, что учащиеся с хорошими навыками произношения лучше распознают звуки, что способствует улучшению восприятия на слух [12]. Другое исследование, проведенное Pourhosein Gilakjani и Sabouri (2016), показывает, что правильное произношение значительно влияет на восприятие речи, так как оно помогает учащимся легче распознавать звуки целевого языка и уменьшает количество недопониманий во время прослушивания [13].

Тем не менее, в современных программах преподавания английского языка навыки произношения часто не получают должного внимания, что приводит к трудностям в эффективном общении. Для того чтобы улучшить навыки восприятия речи на слух и укрепить уверенность в общении, крайне важно уделять внимание развитию навыков произношения. Такие методы, как Теневое повторение и Диктант, все больше признаются эффективными инструментами для развития этих навыков. Используя эти методы, студенты могут улучшить свое произношение, что, в свою очередь, способствует улучшению восприятия речи на слух и позволяет им более уверенно общаться на английском языке.

Теоретический обзор

Теневое повторение определяется как «задача аудиотрекинга с заданным ритмом, которая включает немедленное воспроизведение голосом аудиально представленных стимулов» [1], или, другими словами, «повторение всего или части того, что сказал говорящий» [2]. Это не только помогает улучшить понимание на слух, но и повышает произношение, интонацию и языковые рефлексы. Ученики становятся более знакомыми с звуками и ритмами английского языка, тем самым увеличивая свою уверенность и беглость в речи.

Метод теневого повторения возник из исследований Александра Аргуэльеса, который популяризировал эту технику в изучении нескольких языков. Одним из основных преимуществ метода теневого повторения является его способность быстро улучшать произношение, беглость и интонацию; это было продемонстрировано в исследованиях Hsieh, K. T., Dong, D. H. и Wang, L. Y. (2013) [4]. Аналогично, исследование Tamaí показывает, что теневое повторение улучшает навыки слушания студентов быстрее по сравнению с методом диктанта за короткий период [10]. Согласно Ногі, говорение и слушание учеников могут быть улучшены, если техника теневого повторения применяется в обучении произношению [3]. Однако теневое повторение не сосредоточено на укреплении словарного запаса, грамматики или правописания.

Диктант — это метод обучения, при котором учащиеся слушают и точно записывают то, что они слышат. Это помогает улучшить навыки письма, укрепить словарный запас и понять грамматические структуры. Диктант также помогает учащимся обращать внимание на тонкие детали языка, минимизируя таким образом ошибки в правописании и грамматике. Согласно Davis и Rinvolucrí, диктант определяется как процесс декодирования аудиовхода и последующего кодирования его в письменной форме [5]. Диктант давно используется в обучении языкам как инструмент для тестирования и улучшения навыков понимания на слух и правописания. Richards и Schmidt описывают диктант как метод, используемый в языковом обучении и оценивании, где текст читается вслух учащимся или экзаменуемым, которые затем должны записать услышанное как можно точнее во время пауз [6]. Этот метод был интегрирован в современные языковые программы для повышения эффективности обучения. Whitaker рассматривает диктант как ценное средство обучения: «...везде, где ценится слуховое понимание, наряду с грамотностью и способностью читать иностранный язык, диктант может оказаться выгодным как для обучения, так и для тестирования» [8]. Диктант улучшает точность произношения, укрепляя

грамматические структуры и словарный запас [7]. Однако этот метод является односторонним, с ограниченным взаимодействием, и, следовательно, он ограничен в улучшении навыков говорения, интонации и языковых рефлексов.

Сочетание теневого повторения и диктанта основано на теоретической основе, что оба метода дополняют друг друга, заполняя пробелы в изучении английского языка и улучшая навыки произношения. Теневое повторение помогает учащимся практиковать слушание и говорение более естественно и уверенно, в то время как диктант помогает им детализировать знания о грамматике и словарном запасе. Это создает сбалансированный учебный процесс, который не только сосредоточен на одном умении, но и развивает все четыре навыка: слушание, говорение, чтение и письмо.

Например, учащиеся могут начать с теневого повторения разговора, чтобы улучшить свои навыки слушания и произношения, а затем использовать диктант, чтобы записать этот разговор. Согласно Tomokazu NAKAYAMA и Akira IWANA, «...инструкция по пониманию на слух, которая сочетает теневое повторение и диктант, может улучшить способность студентов к пониманию на слух» [9].

Текущая ситуация с произношением английского языка у вьетнамских студентов

Вьетнамские студенты сталкиваются с множеством трудностей в процессе обучения произношению английского языка, и эти проблемы в основном связаны с внутренними и внешними факторами. Одной из самых больших проблем, с которыми сталкиваются студенты, является значительная разница между фонетическими системами вьетнамского и английского языков. Согласно Nguyễn Thọ Phước Thảo (2016), некоторые английские звуки отсутствуют в фонетической системе вьетнамского языка поэтому студенты часто испытывают трудности с произношением этих звуков [14]. Это приводит к неправильному произношению,

что снижает коммуникативные способности студентов в учебной среде и международном общении.

Помимо фонетических различий, другим важным фактором, влияющим на произношение студентов, является нехватка практической среды для изучения английского языка. Большинство студентов не имеют достаточных возможностей для общения с носителями языка или участия в реальных ситуациях общения на английском языке. Хотя вьетнамские университеты часто имеют иностранных преподавателей, приоритет в обучении обычно отдается специализированным классам. Это приводит к тому, что непрофессиональные студенты имеют очень ограниченные возможности для контакта с реальным контекстом, чтобы отработать произношение.

Кроме того, методология обучения, не акцентирующая внимание на произношении, также является значительным влияющим фактором. Студенты часто сосредотачиваются на изучении словарного запаса и грамматики, недооценивая важность произношения. Согласно опросу Nguyễn Thọ Phước Thảo (2016), большинство студентов при изучении словарного запаса обращают внимание лишь на значение слов, в то время как правильному произношению уделяется мало внимания [14]. Это приводит к ошибкам в произношении, формированию плохих привычек, которые трудно исправить в будущем.

Время, отведенное на изучение произношения в классе, также недостаточно, чтобы студенты могли овладеть этим навыком. Из-за нагрузки на обучение грамматике и словарному запасу, время, выделяемое на практику произношения, очень ограничено, что не дает студентам возможности тщательно отработать произношение. Недостаток учебного времени и практики создает трудности для студентов в улучшении их произношения.

С учетом всех этих трудностей, применение методов теневого повторения и диктанта может стать жизнеспособным решением для вьетнамских студентов, чтобы улучшить свои языковые навыки.

Применение теории на практике

Применение комбинации методов диктанта и теневого повторения в обучении английскому языку показало явные результаты в многочисленных исследованиях. Во-первых, теневое повторение может быть выполнено через прослушивание учащимися диалогов из различных источников, таких как видео, песни или радиопрограммы. Они немедленно повторяют то, что слышат, что помогает улучшить произношение, интонацию и уверенность в общении. Эта практика позволяет студентам привыкнуть к звукам и ритму английского языка, что способствует улучшению их навыков говорения.

После выполнения теневого повторения учащиеся могут перейти к методу диктанта. Они записывают то, что слышат. Это не только помогает укрепить словарный запас и грамматические структуры, но и побуждает студентов обращать внимание на такие мелкие детали, как орфография и грамматика. Исследование Tomokazu Nakayama и Akira Iwata демонстрирует, что сочетание теневого повторения и диктанта улучшает навыки слушания и говорения учащихся, особенно беглость и точность произношения. Результаты исследования показывают, что «студенты, которые регулярно проходили обучение во время занятий с использованием теневого повторения и диктанта, показали лучшие результаты, чем те, кто не обучался этим методам» [9].

Еще одним важным аспектом является взаимосвязь между навыками письма и говорения. Многие исследования показали, что навыки письма влияют на навыки говорения. Практика письма помогает учащимся лучше структурировать предложения и словарный запас, что, в свою очередь, помогает им говорить более бегло и уверенно. «... практика письма не только может помочь

в повышении квалификации в написании, но также может быть очень полезна для улучшения навыков говорения» [11].

Сильной стороной сочетания этих двух методов является способность заполнять пробелы в изучении языка. При практическом теновом повторении студенты могут упускать некоторые детали грамматики, но с помощью диктанта они обращают внимание на эти аспекты и улучшают точность в использовании языка. Кроме того, применение современных учебных инструментов, таких как мобильные приложения и онлайн-материалы, также может помочь студентам практиковаться более гибко и эффективно.

Наконец, для вьетнамских студентов интеграция тенового повторения и диктанта в программу изучения английского языка не только помогает улучшить их произношение, но и усиливает уверенность и мотивацию в общении. Это дает студентам возможность развивать свои языковые навыки более всесторонне.

Заключение

Применение методов тенового повторения и диктанта демонстрирует высокую эффективность в улучшении произношения и восприятия речи на слух у студентов, изучающих английский язык. Эти методы, дополняя друг друга, позволяют студентам одновременно развивать беглость речи, правильность произношения и грамматические навыки. В условиях, когда студенты сталкиваются с фонетическими трудностями и нехваткой практической языковой среды, внедрение тенового повторения и диктанта в учебный процесс способствует улучшению их коммуникативных способностей и уверенности в использовании английского языка.

Библиографический список:

1. Lambert, S. (1992). Shadowing. *Meta*, 37(2), 263–273.
2. Rost, M., & Wilson, J. J. (2013). *Active Listening*. Pearson

3. Hod, T. 2008. Exploring Shadowing as a Method of English Pronunciation Training. Nishinomiya, Japan: Kwansei Gakuin University doctoral dissertation
4. Hsieh, K. T., Dong, D. H., & Wang, L. Y. (2013). A Preliminary Study of Applying Shadowing Technique to English Intonation Instruction. *Taiwan Journal of Linguistics*, 11(2).
5. Richards, J. C. & Schmidt R. (2002). Longman dictionary of language teaching and applied linguistics (3rd ed.). London: Pearson Education.
6. Davis, P., & Rinvolutri, M. (2002). Dictation. New methods, New Possibilities. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
7. Morris, S. (1983). Dictation-a technique in need of reappraisal. *ELT Journal*, 37, 121-126.
8. Whitaker, S.F. (1976). What is the status of dictation? *Audio-Visual Language Journal*, 14, 87-93.
9. 中山誠一, and 岩田哲. "Effects of Shadowing and Dictation on Listening Comprehension Ability of EFL Learners." *城西大学語学教育センター研究年報* 5 (2011): 7-18.
10. Tamai, K. (1992). The effect of "shadowing" on listening comprehension. Unpublished Master's thesis, School of International Training, Brattleboro, Vermont
11. Namaziandost, E., Saray, A. A., & Esfahani, F. R. (2018). The effect of writing practice on improving speaking skill among pre-intermediate EFL learners. *Theory and Practice in Language Studies*, 8(12), 1690-1697.
12. Gilakjani, A. P. (2012). A study of factors affecting EFL learners' English pronunciation learning and the strategies for instruction. *International journal of humanities and social science*, 2(3), 119-128.

13. Gilakjani, A. P., & Sabouri, N. B. (2016). Why is English pronunciation ignored by EFL teachers in their classes. *International Journal of English Linguistics*, 6(6), 195-208.
14. Nguyễn, T. P. T. (2017). Những lỗi phát âm thường gặp của sinh viên không chuyên ngữ tại Trường Đại học Quảng Bình.

Оригинальность 97%